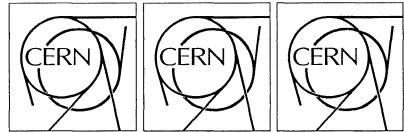


# bulletin



Semaine du lundi 16 mars

no 12/98

Week Monday 16 March

## *Journée Portes Ouvertes'98. Visite au Pays des Merveilles!!*

La semaine passée nous avions visité les trésors souterrains; cette semaine nous continuons notre exploration en surface.

Montons à bord de l'une des navettes et jetons un coup d'œil aux alentours: nous allons découvrir des ordinateurs, des robots, des salles de contrôle, et ... la crèche des particules!

En partant du bâtiment principal, notre premier arrêt se situe au Complexe PS, le point de départ du voyage suicidaire de toutes les particules du CERN!

Depuis la passerelle qui le surplombe, on peut voir LEIR, l'anneau à ions de basse énergie, le petit accélérateur qui n'a pas peur des grands.

Si circonference n'est que de 80 mètres, mais il présente tous les composants que vous pourriez voir dans un plus grand synchrotron: chambre à vide, cavité radio-fréquence, aimants de courbure et de focalisation, diagnostics de faisceau, éléments d'injection et d'éjection, lignes de transfert, etc., en bref tout ce qui peut donner une idée de quoi est constitué un accélérateur.

Dans la salle Roy Billinge sont disposés des écrans vidéo qui présentent l'état du complexe en temps réel. Ces informations sont les mêmes que celles utilisées par les opérateurs dans la Salle de Contrôle Principale, juste à côté. L'on peut voir comment les faisceaux sont continuellement transférés d'une machine à l'autre, et comment tous ces accélérateurs travaillent en équipe.

Un ordinateur installé dans la salle permettra aux visiteurs de simuler d'autres modes de fonctionnement du complexe, tandis que dans l'amphithéâtre un film révélera les secrets de l'antimatière.

La découverte suivante est le Centre de Calcul.

Les données recueillies dans les expériences y sont précieusement gardées comme des lingots d'or dans une

## *Open Day '98. Explore the wonderland!!*

After last week's visit in the Bulletin to CERN's underground treasures, we continue our exploration and discover the Laboratory's surface jewels.

Imagining each building like a casket, let's get on one of the shuttle buses and have a look around: we will find computers, robots, control rooms and ... a particle nursery!

Departing from the Main Building, the first stop is the PS complex. This is the starting point of the suicidal journey of all the particles at CERN.

From the catwalk look down on LEIR, the Low Energy Ion Ring, an accelerator in a nutshell.

Only 80 meters in circumference, it contains all the ingredients of a big synchrotron: vacuum chamber, radio-frequency cavities, bending and focusing magnets, diagnostic equipment, injection/ejection elements, transfer lines, etc. Everything gives the idea of an accelerator.

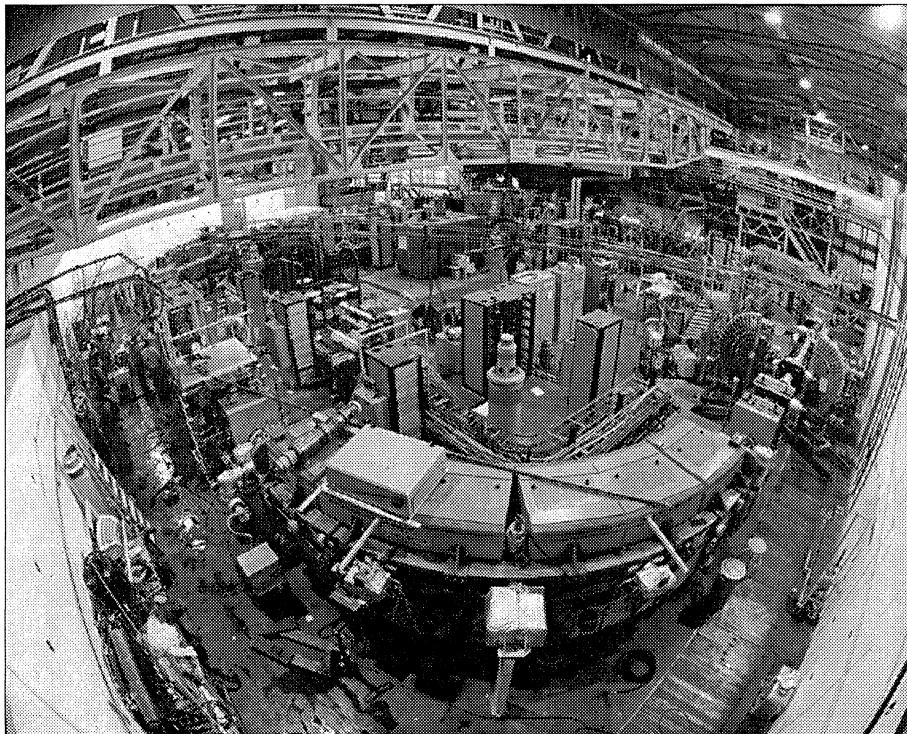
In the Roy Billinge Room, video displays will show the same information that the operators in the Main Control Room use to check the

correct functioning of the complex. You will see how the beams are continuously transferred from one machine to the next and how all accelerators work together.

A PC installed in the room will allow visitors to play with some simulations, while in the Large Auditorium some films will reveal most of anti-matter's secrets.

The next discovery is the Computer Centre.

Like Fort Knox it keeps all the data recorded in experiments like precious gold nuggets. Visitors will have an overview of the computer room from the visitors gallery. They will walk through the control centre, peer into the 'vaults' where those gold nuggets are kept secure under the watchful eye of a roving robot and discover, in the "user area", the tools used for physics data analysis and control of the computer systems.



*LEIR, l'anneau à ions de basse énergie, une des attractions de la journée portes ouvertes '98.*

*The accelerator LEIR, Low Energy Ion Ring, one of the attractions of the Open Day '98.*

banque suisse. On peut en avoir une vue d'ensemble depuis la passerelle des visiteurs, apercevoir les "coffres" où ces lingots sont gardés par un robot baladeur, et découvrir dans la partie réservée aux utilisateurs, les outils que les physiciens emploient pour l'analyse des données et le contrôle des détecteurs.

Un accès à l'Internet sera mis à la disposition des visiteurs, ainsi que de la documentation sur les différents services fournis par le Centre de Calcul à la communauté des physiciens.

Après la mine de précieuses données, notre prochain arrêt est le royaume du neutrino: CHORUS et NOMAD. Ces expériences traquent l'originalité de cette mystérieuse particule. Le bâtiment 180 expose les différents programmes d'expérimentation, présents et futurs, concernant les neutrinos. Puis suivez une visite guidée des détecteurs CHORUS et NOMAD dans la halle BEBC.

Le terminus de cette excursion est la Salle de Contrôle Technique (TCR). Cette salle qui n'est d'ordinaire pas ouverte aux visiteurs, révélera les différents aspects de la gestion des services techniques du laboratoire. Des affiches et des guides seront là pour expliquer les détails et répondre aux questions.

Quant à la salle de contrôle du LEP et du SPS, un autre service de navettes emmènera les visiteurs à Prévessin, jusqu'au "cerveau" des deux plus grands accélérateurs, pour y découvrir ce qui s'y passe un jour d'activité normale. En effet, lors de la Journée Portes Ouvertes, la physique aura démarré au SPS.

Le samedi 4 avril, le CERN montrera de vraies merveilles à ses visiteurs. Alors, si vous voulez faire partie du spectacle, remplissez le formulaire page 17 et rejoignez-nous!

### *Les applications d'informatique administrative du CERN à la conquête de l'Est*

La collaboration internationale est la caractéristique la plus marquée du "code génétique" du CERN: plus de 500 instituts et universités répartis dans plus de 50 pays à travers le monde participent aux programmes d'expérimentation de l'Organisation. Le matériel et les équipements scientifiques eux-mêmes sont en général importés de différents pays où ils sont produits.

Jusqu'à ces derniers temps, "le gène de collaboration internationale" du CERN s'exprimait principalement à travers les travaux scientifiques du Laboratoire. Mais il y a trois ans environ, il a été découvert dans l'administration.

Au CERN, la plupart des gens connaissent ou utilisent les applications internes d'informatique administrative mises au point dans la Division AS, appelées Electronic Document Handling (EDH), Budget Holders Toolkit (BHT) et Human Resources Toolkit (HRT). Mais rares sont ceux qui



A Web access point will be available as well as documentation on the different services provided by the Computing Centre to the physics community.

After the data gold mine, the next stop is 'neutrino kingdom': CHORUS and NOMAD. These experiments have been examining the mysterious properties of the neutrino. Move into building 180 for an overview of the present and future neutrino programs and collaborations. Then on to a guided tour of the CHORUS and NOMAD detectors in the BEBC Hall.

The last stop of the trip is the technical control room. Usually not open to the public it will reveal the various management programmes of all the support systems of our Lab. Posters and guides will be there to clarify any doubts and answer any questions.

And what about the SPS and LEP control room?

Another shuttle service will take visitors in Prévessin site to the 'heart' of the two bigger accelerators. There, it will be possible to visit the control room and, because the beam will be on, see what happens in a normal day of activity.

On Saturday April 4 CERN will show real wonders to our visitors. So, do not forget to complete the form on page 17 and join us!

### *CERN's Administrative Applications go East*

International collaboration is the most strongly expressed feature of CERN's genetic code: more than 500 Institutes and Universities belonging to more than 50 countries of the world take part in CERN's experimental programs. Even materials and scientific equipment are in general produced and imported from different countries.

Until recently CERN's 'international collaboration gene' had been mainly expressed in the Lab's scientific work. But about 3 years ago it turned up in the administration.

Most people at CERN know about or use the in-house administrative applications developed in AS Division, namely Electronic Document Handling (EDH), the Budget Holders Toolkit (BHT) and the Human Resources Toolkit (HRT). But few people know that the latest versions of BHT and HRT are the result of a collaboration between software engineers from CERN and

savent que les dernières versions du BHT et du HRT sont le fruit d'une collaboration entre les ingénieurs en logiciel du CERN et de l'IURN, l'Institut unifié de recherches nucléaires de Dubna, en Russie. C'est la première fois que le secteur administratif tire profit de travaux de développement communs de cette nature.

Cette collaboration a débuté en 1995, et en 1997, aux nouvelles versions du BHT et du HRT qui ont été mises à disposition au CERN, s'est ajoutée une version russe du HRT destinée à la division en charge de la gestion du personnel à l'IURN.

A la fin de 1997, trois membres du personnel du CERN se sont rendus en Russie dans le but de stimuler l'intérêt de l'IURN et de l'université de Tver pour cette collaboration et de promouvoir de futurs travaux de développement de logiciels, en particulier pour l'EDH. Suite à cette visite, plusieurs ingénieurs russes de l'IURN et un étudiant de l'université de Tver travaillent actuellement au CERN sur de nouveaux projets de développement qu'ils poursuivront une fois retournés en Russie, à la fin de leur séjour au CERN.

Ainsi, grâce au rôle de catalyseur joué par le CERN, le logiciel d'informatique administrative sera transporté à 2400 kilomètres à l'Est.

JINR, the Joint Institute for Nuclear Research, in Dubna, Russia. This is the first time the Administrative Sector has benefited from joint development work of this kind.

The collaboration started in 1995, and in 1997, in addition to new versions of BHT and HRT being made available at CERN, a Russian version of HRT was made available to Personnel Management at JINR.

At the end of 1997, three CERN staff members visited Russia to increase awareness in JINR and Tver University about the collaboration and to promote future software development work especially for EDH. As a result, some Russian engineers from JINR and a student from Tver University are currently working here at CERN on new development projects which they will continue back in Russia at the end of their stay.

So, like a catalyst, CERN's experience will drive administrative software 2400 kilometers to the East.

## COMMUNICATIONS OFFICIELLES

Les membres du personnel sont censés avoir pris connaissance des communications officielles ci-après.

La reproduction même partielle de ces informations par des personnes ou des institutions externes à l'Organisation exige l'approbation préalable de la Direction du CERN.

## OFFICIAL NEWS

Members of the personnel shall be deemed to have taken note of the news under this heading.

Reproduction of all or part of this information by persons or institutions external to the Organization requires the prior approval of the CERN management.

*Pour information*

### COMITE DE MANAGEMENT REUNION DU 2 MARS 1998

#### Préparation des réunions de mars du Comité des directives scientifiques, du Comité des finances et du Comité du Conseil

Le Directeur général a annoncé que les principaux points communs aux ordres du jour des réunions de mars seront les sujets relatifs au LHC, les questions concernant les Etats non-membres et le LEP2000. En outre, le Comité des finances examinera le rapport sur les achats pour la période du 1er janvier au 31 décembre 1997 et sera invité à approuver le budget 1998 aux prix de 1998, une proposition de faire don des aimants de l'accumulateur d'antiprotons au Laboratoire japonais KEK et plusieurs contrats. Le Comité des directives scientifiques entendra aussi des rapports sur la machine LHC, LHC-B et TOTEM, le sous-groupe de HEPAP sur la planification de l'avenir de la physique des hautes énergies aux Etats-Unis d'Amérique, une étude pilote des options à long terme, l'état d'avancement de DAFNE, l'atelier de Chamonix sur les performances du LEP et la réunion commune des directeurs de laboratoire organisée par l'ICFA les 5 et 6 février 1998.

En ce qui concerne les achats, le Directeur général a souligné que, si des progrès très sensibles ont été accomplis en direction de l'objectif qu'est la répartition équitable des contrats entre les Etats membres, les divisions doivent poursuivre leurs efforts, en collaboration avec le Service des achats, afin de soutenir l'amélioration, conformément aux dispositions de la politique de l'Organisation en matière d'achats. L'accent devrait être mis en particulier sur les Etats membres dont les retours sont inférieurs aux seuils visés.

#### Questions concernant les Etats membres

Le Directeur général a fait rapport sur la visite au CERN de John Battle, ministre de la science, de l'énergie et de l'industrie, le 23 février, et a annoncé en outre que le conseiller fédéral suisse et chef du département des finances, Kaspar Villiger, est venu au CERN le vendredi 27 février pour signer le contrat de superficie qui met à la disposition de l'Organisation des terrains pour le chantier du LHC sur le territoire suisse.

#### Comité de concertation permanent et TREF

Le Directeur de l'Administration, M. Robin, a rendu compte des discussions qui ont eu lieu lors des réunions du Comité de concertation permanent, le 11 février<sup>1</sup>, et du TREF, le 25 février. Les principaux points suivants étaient à l'ordre du jour:

un rapport sur l'assurance maladie, la compensation des conséquence pour la Caisse de pensions des départs anticipés et de la réduction de l'effectif des membres actifs et un rapport sur l'examen de la définition de la famille et du conjoint.

### Rapport sur l'égalité des chances

La déléguee à l'égalité des chances, S. Datta-Cockerill, a présenté un rapport sur les progrès notables accomplis à ce jour au CERN en vue de renforcer la sensibilisation à l'égalité des chances, de corriger le déséquilibre de la répartition par sexe tant dans les catégories professionnelles que dans la chaîne hiérarchique et de créer des conditions d'égalité des chances pour l'évolution de la carrière.

A la suite de la mise en application de la circulaire administrative No. 2 qui fixe des lignes directrices claires pour chaque étape du processus de sélection, les statistiques de recrutement font maintenant apparaître des tendances positives, principalement pour les postes liés à des contrats de durée limitée. En outre, davantage de femmes participent aujourd'hui aux comités de sélection et aux groupes de travail, et un certain nombre ont été recrutées pour la première fois dans certaines catégories professionnelles. Pour ce qui est de l'évolution de la carrière, l'avancement des femmes est à peu près analogue à celui des hommes, même si on peut encore observer dans certains domaines un manque d'empressement à promouvoir des femmes à des postes de responsabilité. Sur le plan personnel, il conviendrait d'accorder une plus grande attention aux besoins spéciaux des familles monoparentales et des couples menant une double carrière, qui se heurtent essentiellement aux problèmes d'accueil des enfants (crèches, garderies). A cet égard, elle a souligné que les carrières des hommes comme des femmes peuvent pâtir de la trop grande difficulté de concilier les exigences professionnelles avec les responsabilités familiales.

Le Comité de management s'est déclaré satisfait des progrès réalisés à ce jour et a approuvé les recommandations à court terme suivantes:

- publication d'une déclaration d'intention concernant le principe de l'égalité des chances;
- élaboration d'une brochure relative aux assiduités intempestives, expliquant comment détecter les cas éventuels et y faire face et soulignant la détermination de la Direction d'agir préventivement et de protéger le personnel du CERN de toute atteinte dans ce domaine;
- élimination de l'obligation de fournir des renseignements détaillés sur la situation de famille des formulaires de candidature aux emplois du CERN;
- introduction à l'égalité des chances dans le programme de formation initiale pour les nouveaux arrivants et dans la formation obligatoire au système MOAS pour les superviseurs;
- instauration d'exercices de constitution d'équipe pour le personnel d'encadrement féminin.

Pour le moyen et le long terme, la Direction a marqué son attachement soutenu à faire en sorte que soient respecté les principes de l'égalité des chances à tous les niveaux, notamment dans le domaine du recrutement et de la promotion à des postes de responsabilité, fait sienne la proposition d'inclure dans le prochain plan de formation du CERN une disposition explicite relative à l'égalité des chances en matière de formation et convenu d'approfondir les problèmes de garde des enfants et d'emploi des conjoints.

### Rapport sur l'espace de stockage

K. Peach (Division EP) a présenté un rapport sur les besoins du secteur de la recherche en matière d'espace de stockage pour le LHC, en donnant des détails sur la campagne en cours visant à inventorier et dégager le maximum d'espace possible dans les installations existantes, compte tenu des priorités (par exemple affectation à TIS d'espace aux ISR). Malgré les difficultés inhérentes, de bons progrès ont été réalisés au cours des six derniers mois sur le plan de l'élimination d'équipements hors d'usage et de l'harmonisation d'exigences antagoniques, grâce principalement à une bonne coopération entre les secteurs et avec les collaborations LHC. Du fait de ces progrès (dus en partie à des hypothèses quant à l'utilisation future de l'espace et en partie à une meilleure utilisation de l'espace déjà disponible), la construction d'un nouveau hall d'assemblage pour le LHC n'est plus jugée indispensable. Toutefois, il pourrait s'avérer nécessaire de trouver une solution d'urgence, sous la forme d'une structure légère en métal ou toile, au cas où ces hypothèses ne se concrétiseraient pas.

D'une manière générale, le besoin se fait encore sentir d'un inventaire complet des équipements désuets présents sur le site et d'une instance officielle chargée de recenser ces équipements et de prendre la décision de les éliminer. Sont également nécessaires des règles relatives à l'identification et au stockage de matériels d'intérêt historique. Soulignant l'importance de la poursuite de la collaboration intersectorielle, d'une détermination soutenue dans le domaine de la libération et de l'affectation d'espace et l'approbation par la Direction des décisions d'enlever et éliminer les équipements officiellement déclarés hors d'usage, il ne doute pas que les demandes d'allocation d'espace pour les expériences LHC, qui ont déjà été notablement réduites, seront satisfaites. Il insiste cependant sur le fait que la marge de manœuvre est étroite.

Le Comité de management se déclare satisfait des progrès accomplis à ce jour et souligne sa détermination d'approuver les décisions d'éliminer les matériels déclarés hors d'usage. Après une longue discussion sur des questions liées à l'espace et les options possibles, il convient en outre de revenir sur ce sujet lors de la réunion d'avril pour s'assurer que les demandes des secteurs, en particulier pour le programme LHC, sont compatibles avec les besoins découlant du démontage futur et du stockage des éléments de la machine LEP.

### Comité LHC

Il a été annoncé que la première réunion du Comité LHC, regroupant des représentants des instituts membres et des organismes de financement des collaborations, aura lieu le 30 mars 1998.

1 ) voir compte rendu dans le Bulletin hebdomadaire No 9/98

**COMITE DE CONCERTATION PERMANENT  
REUNION ORDINAIRE DU 4 MARS 1998**

La réunion a été consacrée à l'examen des divers points suivants :

**1. Suivi de la réunion du TREF**

Cette réunion s'est tenue le 25 février dernier et a couvert trois sujets principaux :

• **Assurance maladie**

Le TREF a pris note d'un rapport de situation sur ce sujet, donnant des éléments sur l'évolution du coût global de l'assurance maladie et détaillant les récentes mesures mises en oeuvre ainsi que les diverses études en cours. Il a été convenu que des informations supplémentaires sur la projection des coûts, ainsi qu'un premier rapport sur la question de l'assurance dépendance, seraient présentés au TREF en juin.

Dans ce contexte, Ph. Bernard, président du Comité de surveillance de l'assurance maladie du CERN (CHISB) a présenté au CCP le programme de travail du CHISB pour les mois à venir, comprenant trois volets: la maîtrise de l'augmentation des coûts, les préparatifs pour la révision du contrat d'assurance maladie qui vient à expiration fin 1999 et l'étude sur la dépendance profonde.

• **Caisse de pensions – suivi de l'étude actuarielle 1994/1995**

Le Comité a progressé sur la question de la compensation à la Caisse pour les départs anticipés et la réduction du nombre de membres actifs. Sur la base de la discussion tenue à TREF, la Direction élaborera, en concertation avec le Conseil d'Administration de la Caisse de pensions en avril, des scénarios sur les modalités de compensation, qu'elle soumettra à TREF en juin.

• **Définition de la famille/du conjoint**

Le TREF a pris note d'une récente enquête lancée sur ce sujet. L'avancement des travaux sera présenté en juin.

**2. Lignes directrices de 1998 pour l'avancement et les primes pour services exceptionnels**

Le Président a rappelé que, après de longues discussions, un compromis, qui tient compte des différentes préoccupations exprimées, avait été atteint.

Les lignes directrices pour 1998 donnent aux divisions les mêmes possibilités que l'an dernier avec, de plus, deux nouveautés:

- une forme plus attractive de la prime pour services exceptionnels;
- une marge de manœuvre plus grande laissée aux divisions quant aux scénarios de répartition leur permettant de mieux s'adapter au profil de leur personnel ainsi qu'à leur situation spécifique.

L'Association du personnel a insisté pour que les explications fournies aux divisions soient clarifiées dans ce sens.

**3. Modèle pour les effectifs du personnel 1998-2008**

La Direction a communiqué au Comité ce modèle élaboré en tenant compte notamment des hypothèses actualisées d'arrivées et de départs et des différents commentaires reçus.

**STANDING CONCERTATION COMMITTEE  
ORDINARY MEETING OF 4 MARCH 1998**

The meeting was devoted to examination of the following matters:

**1. Matters arising from the meeting of TREF**

The meeting had been held on 25 February and had covered three main subjects:

• **Health insurance**

TREF had taken note of a status report on the matter providing information on trends in overall costs of health insurance and listing recent measures implemented together with the various studies under way. It had been agreed that additional information on the costs projection and an initial report on the question of long-term care insurance would be presented to TREF in June.

In that connection, P. Bernard, Chairman of the CERN Health Insurance Supervisory Board (CHISB), had presented to the SCC the CHISB's programme of work for the next few months, comprising three matters: control of cost increases, preparations for revising the health insurance contract, due to expire at the end of 1999, and the study on long-term care.

• **Pension Fund — follow-up to the 1994/95 actuarial review**

The Committee had made progress on the issue of compensation to the Fund for early departures and the reduction in the active membership. In the light of the TREF discussion and in association with the Governing Board of the Pension Fund, in April the Management would draw up scenarios of the detailed arrangements of compensation for submission to TREF in June.

• **Definition of the family/spouse**

TREF had taken note that a survey on the subject had recently been launched. A progress report would be presented in June.

**2. 1998 guidelines for advancement and exceptional performance awards**

The Chairman reported that after protracted discussion a compromise had been reached which took account of the various concerns expressed.

The 1998 guidelines provided the divisions with the same options as for last year with, in addition, two innovations:

- enhanced arrangements for the exceptional performance award ;
- greater latitude to Divisions in determining distribution scenarios to allow them to achieve a better match with the personnel profiles and specific circumstances of a given Division.

The Staff Association had insisted that the explanations to the Divisions should be clarified accordingly.

**3. Model of staff numbers 1998-2008**

The Management presented the model to the Committee, which took account, in particular, of updated assumptions of arrivals and departures and of various comments received. Recruitment financed by saved leave will be additional to the model.

Les recrutements financés par un congé épargné s'ajouteront à ce modèle.

#### 4. Programmes volontaires

##### • Le point sur la participation

Concernant le RSL, le personnel a souscrit 1602 "tranches" pour 1998, représentant 1577 "tranches" sur l'ensemble des 12 mois de l'année. Concernant le Programme de retraite progressive (PRP), sur les 110 titulaires ayant exprimé leur intérêt pour ce programme, 22 ont souscrit à ce jour (situation au 4 mars).

##### • L'état d'avancement du recrutement

Sur les 34 vacances d'emploi déjà autorisées par le Directeur général, 20 ont été publiées et 14 sont en préparation.

#### 5. Vérification de la protection sociale des Membres du personnel associés (MPA)

Le Comité a pris note des problèmes rencontrés dans ce domaine et des actions entreprises au cours des 12 derniers mois, ainsi que d'approches possibles pour attirer l'attention des MPA et des institutions dont ils dépendent sur la nécessité d'une protection adéquate pendant leur séjour au CERN.

#### 6. Enquête de l'Association du Personnel sur les conditions d'emploi

Le Comité a été informé du prochain lancement de cette enquête auprès d'un échantillon de membres du personnel, en collaboration avec des spécialistes de l'Université de Neuchâtel.

**La prochaine réunion ordinaire du CCP se tiendra le 1<sup>er</sup> avril 1998.**

## CONSEIL D'ADMINISTRATION DE LA CAISSE DE PENSIONS

Le nouveau Règlement de la Caisse de pensions relatif à la saisie de prestations versées par la Caisse de pensions peut maintenant être obtenu auprès des secrétariats de division ou, pour les pensionnés, directement auprès de l'Administration de la Caisse (tél. 767 27 38/44 21).

#### 4. Voluntary programmes :

##### • Status report

With regard to the RSL programme, staff have signed up for 1602 "slices" for 1998, representing 1577 "slices" over the entire 12 months of the year. For the progressive retirement programme (PRP), out of the 110 staff members who have expressed interest, 22 have so far signed up (position as at 4 March).

##### • Recruitment situation

of the 34 job vacancies already authorized by the Director-General, 20 have been published and 14 are being prepared.

#### 5. Checking the social welfare cover of associate members of the personnel (MPA)

The Committee took note of the problems encountered in that area, of the action taken over the past 12 months and of possible approaches designed to draw the attention of the MPAs and the institutions to which they are attached to the need for adequate social welfare coverage during time spent at CERN.

#### 6. Staff Association survey on employment conditions

The Committee was informed of a forthcoming survey on employment conditions, to be conducted on a sample of members of the personnel in association with experts from the University of Neuchâtel.

**The next ordinary meeting of the SCC will be held on 1 April 1998.**

## GOVERNING BOARD OF THE PENSION FUND

The new Pension Fund Regulations relating to the constraint on benefits paid by the Pension Fund are now available at Divisional secretariats or, by pensioners, directly from the Administration of the Fund (tel. 767 27 38/44 21).

# SEMINARS SEMINAIRES

## Monday 16 March

### DETECTOR SEMINAR

at 11.00 hrs – ECP Conference Room, bldg 13/2-005

#### A spark-protected high-rate parallel-geometry Gas Chamber

by Paulo FONTE / LIP-Univ.de Coimbra and ISEC, Coimbra, Portugal

Parallel geometry chambers can be built with a variety of electrode configurations, conductive or resistive, plates or wire meshes, each having different properties, problems and applications.

Recently we developed a hybrid detector, the anode of which was a plate made from medium resistivity materials ( $10^7$  Ohm cm) and the cathode a metallic mesh preceded by a drift region. Proportional counting rates up to  $10^5$  Hz/mm<sup>2</sup> were achieved at gains above  $10^4$ , with an energy resolution of 20% FWHM at 6 keV.

Occasional discharges triggered by large deposits of primary ionization or by extreme counting rates are quenched by the resistive anode and the charge released is limited to a few tens of nC, affecting the detector only locally.

The maximum counting rate in such detector is limited by the resistive plate and by a form of rate-induced breakdown that is typical of metallic chambers.

Rate-induced breakdown in other gas detectors will be also addressed.

## Monday 16 March

### COSMOLOGY MEETING

at 14.00 hrs – TH Conference Room, bld. 4

#### CMB anisotropies from magnetic fields

by Ruth DURRER / University of Geneva

I will explain how a distribution of magnetic fields can lead to anisotropies in the cosmic microwave background (CMB). I will then outline the calculation of tensor, vector and scalar contributions to the angular power spectrum of CMB anisotropies, the  $C_l$ 's, and I will discuss their dependence on the magnetic field primordial spectrum.

## Monday 16 March

### EP SEMINAR

at 16.30 hrs – Auditorium\*, bldg 500

#### Top-quark results from the Tevatron

by Richard HUGHES / Ohio State University

The CDF and D0 Collaborations have recently published final results on many top quark properties from the Tevatron Run I dataset. I will describe in detail two of these results : the measurement of the ttbar production cross section (and a related measurement of top branching ratios), and the measurement of the top quark mass. In addition, prospects for top quark measurements in the upcoming Tevatron Run II will be described.

Organiser : Fabiola Gianotti / EP Division

\* Tea & coffee will be served at 16.00 hrs.

**Vous pouvez aussi consulter**

*For information on these seminars, please see*

<http://wwwas.cern.ch/Bulletin/Seminars/current.html>

## Tuesday 17 March

### DUALITY WORKSHOP

at 14.00 hrs – TH Conference Room, bld. 4

#### Anti-de Sitter spaces, boundary conformal field theories and universality of black-hole entropy - Part I

by K. SFETSOS / CERN-TH

We review intersections of branes giving rise to black holes in lower dimensions, as well as the correspondence principle that qualitatively accounts for their Bekenstein-Hawking entropy. Then, we show that certain duality transformations relate Poincaré-supergravity solutions to gauged-supergravity ones involving anti-de Sitter (adS) spaces and spheres. Conformal field theories induced on the boundaries of adS spaces can be used to count degrees of freedom of the corresponding black holes. In particular, 4- and 5-dimensional non-extremal black holes are related to adS3. Using the Chern-Simons formulation of 2+1 gravity, it is shown that the microscopic degrees of freedom of the induced 2-dimensional boundary conformal field theory correctly account for their Bekenstein-Hawking entropy. The relation to the D-brane picture, valid in the extremal-supersymmetric limit, is in terms of (super)singleton field theories.

## Tuesday 17 March

### CERN PARTICLE PHYSICS SEMINAR

at 16.30 hrs – Auditorium, bld. 500\*

#### Physics with e<sup>+</sup>e<sup>-</sup> linear colliders

by Peter ZERWAS / DESY, Hamburg.

The physics potential of e<sup>+</sup>e<sup>-</sup> linear colliders in the TeV energy range will be reviewed. These machines will allow precision measurements of the properties of the top quark, the electroweak bosons and the Higgs boson in the Standard Model. New vector bosons and new matter particles in extended gauge theories can be searched for and thoroughly studied. Unique opportunities are provided for the discovery of super-symmetric particles and for high-precision studies of their properties. Novel particles can be searched for in alternative compositeness scenarios. The discovery potential of e<sup>+</sup>e<sup>-</sup> linear colliders, and the high precision with which the properties of particles and their interactions can be analyzed, provide an exciting physics programme, complementary to the LHC, covering the energy range beyond LEP2 and up to the TeV scale in a conclusive way.

Organiser : Jasper KIRKBY / EP Division

\* Tea & coffee will be served at 16.00 hrs.

## Wednesday 18 March

### THEORETICAL SEMINAR

at 14.00 hrs – TH Conference Room, bld. 4

#### Varying G and other constants

by John D. BARROW / Astronomy Centre, University of Sussex

We will discuss the variation of 'constants' and some recent attempts to explain the observed values of the fundamental physical constants. We describe the variation of G in

Newtonian and relativistic scalar-tensor gravity theories and highlight cosmological models, and consider some striking features of primordial black-hole evaporation if G varies. The problem of the simultaneous variation of several constants will be discussed. Some new observational limits on possible space or time variations of the fine structure constant will be presented.

## Wednesday 18 March

### DUALITY WORKSHOP

at 16.00 hrs\* – TH Conference Room, bld. 4

#### **Anti-de Sitter spaces, boundary conformal field theories and universality of black-hole entropy – Part II**

by K. SFETSOS / CERN-TH

Continuation of the lecture given on Tuesday 17th March.

\* Please note unusual time

## Thursday 19 March

### THURSDAY SEMINAR

at 14.00 hrs – TH Conference Room, bld. 4

#### **Search for dark matter**

by C. TAO / Saclay

The nature of Dark Matter in the Universe is still a mystery. There were strong hopes 10 years ago to reach in underground detectors a sensitivity to neutralinos which are among the favourite candidates. Where do we stand today?

## Thursday 19 March

### LHC PROJECT SEMINAR

at 14.15 hrs – LHC Auditorium, bld. 30/7th floor

#### **The LHC Test String: Status and Future Plans**

by Roberto SABAN / CERN-LHC

Commissioned in December 1994, the String has spent close to 10'000 hours at 1.9 K and has undergone a number of upgrades. An extensive experimental program that was aimed at validating individual systems and studying their collective behaviour was carried out. This experimental facility will be dismantled at the end of 1998 and the construction of a second-generation magnet string, the LHC Prototype Full-Cell, will start during the third quarter of 1999. The gradual commissioning of the sub-systems of the facility will start in January 2000. After a description of the layout of String 1 and the associated systems, a summary of the experiments and their main outcomes will be given. The experience gained during upgrades and modifications as well as during running the facility will be presented. The novel aspects of String 2 together with the objectives of its experimental program will be highlighted.

## Thursday 19 March

### CERN COLLOQUIUM

at 16.30 hrs – Auditorium\*, bldg 500

#### **Neutron stars and their magnetic fields.**

by Malvin RUDERMAN / Institute for Space Astrophysics, Roma

The spinning magnetized neutron stars which are most commonly observed as radiopulsars have many of the proper-

ties of giant nuclei. Below their solid crusts is a nuclear density sea of superfluid neutrons which interact strongly with a less dense one of superconducting protons. One consequence is a coupling between the magnetic fields and spins of neutron stars when these objects spin-down or are spun-up. A large variety of different kinds of neutron star observations will be considered and compared to what may be expected for such objects.

Organiser : Luigi Di Lella / EP Division

\* Tea & coffee will be served at 16.00 hrs.

## Friday 20 March

### MEETING ON PARTICLE PHYSICS PHENOMENOLOGY

at 14.00 hrs – TH Conference Room, bld. 4

#### **Precise predictions for W-pair production processes**

by Stefan DITTMAYER / CERN-TH

High-precision predictions for W-production processes are complicated by the instability of the W bosons, requirements of gauge invariance, and the necessity to include radiative corrections. The salient features of these issues are discussed for the process ee → WW → 4f, where particular emphasis is directed to recent progress concerning the calculation of non-factorizable photonic corrections.

## Friday 20 March

### CERN HEAVY ION FORUM

at 14.30 hrs – ECP Conference Room, bldg 13/2-005

#### **New Results from Fermilab E866: Flavor Asymmetry in the Nucleon Sea and Nuclear Effects in J/psi Production**

by Rusty TOWELL / Abilene

Fermilab E866 (NUSEA) has observed a large x-dependent asymmetry between the up and down anti-quark distributions in the proton. Our results for the ratio of anti-down to anti-up parton distribution functions are compared with current parameterizations of the sea. For x < 0.2 our results agree with CTEQ and MRS parameterizations, but for larger values of x our results indicate a much more symmetric sea. In addition, E866 also measured the nuclear dependence for J/psi production over a very wide range in xf and pt. These results are compared with previous results from Fermilab E772 and mechanisms for the suppression in nuclei are discussed.

## Lundi 23 mars

### TIS-EP JOURNÉE DE LA SÉCURITÉ

à 09.00 h – bât. 593, Room 11

#### **Les différentes méthodes d'analyse de risques**

par O. GRANDAMAS / Société Française des Risques Majeurs

L'objectif de cette formation est de sensibiliser les ingénieurs, physiciens et inspecteurs de sécurité du CERN aux différentes méthodes d'analyse de risque qu'ils seraient susceptibles d'utiliser sur leurs installations pour répondre à leurs besoins.

09.00 Introduction aux sciences du danger. Analyse préliminaire des risques. Sécurité de fonctionnement

10.30 Pause

- 11.00 Les différentes méthodes d'analyse préliminaire des risques et de sûreté de fonctionnement
- 12.30 *Repas*
- 14.00 Exemples d'application de ces différentes méthodes
- 16.00 *Pause*
- 16.15 Bilan – Perspectives – Débat sur l'adéquation de ces méthodes aux besoins des ingénieurs et physiciens du CERN
- 17.30 Fin.

## Monday 23 March

### DETECTOR SEMINAR

at 11.00 hrs – ECP Conference Room, bldg 13/2-005

#### Highlights of the 8th Vienna Wire Chamber Conference 1998

by Archana SHARMA / GSI-Darmstadt & CERN-EP

The 8th Wire Chamber Conference, held in Vienna from Feb. 23-27, marked the celebration of 30 years of MultiWire Proportional Chambers (MWPCs) and their many applications including high energy physics, medicine/biology and astrophysics.

Large area drift and/or proportional chambers of several present HEP experiments (D0, E779, E385, CLAS, CMD-2, KEDR, KLOE, NA45, etc.) were reported. Future HEP Experiments (CLEO-III, PHENIX, HERA-B, Babar, ALICE-TPC, ATLAS-MDTs, CMS-MSGCs) comprising very large area systems of detectors were also discussed. Advances in the field of high resolution electromagnetic calorimetry were presented. There was a good cross section of the recent developments and generic R&D on gas detectors shifting from wires to strips, pixels, meshes and to holes: Microstrip Gas Chambers (MSGCs), MicroDot Chamber, MICRO-MEGAS and the Gas Electron Multiplier (GEM) with several possible applications. Single electron/photon detection with GEMs was presented. Excellent results for muon trigger possibilities were offered by the Resistive Plate Chambers. Progress in the field of solid state detectors namely Silicon and CVD Diamond was also covered and advances in Pattern Recognition were discussed.

I will attempt to highlight the most recent developments reported at the Conference.

## Monday 23 March

### EP SEMINAR

at 16.30 hrs – Auditorium, bldg 500\*

#### New phenomena at the Tevatron

by Susan BLESSING / Florida State University

Tevatron collider experiments are well-suited to searching for a wide range of new phenomena. New results are available for a variety of models, including SUSY, leptoquarks, and technicolor, and I will discuss these as well as other recent results from Fermilab.

*Organiser : Fabiola Gianotti / EP Division*

\* Tea & coffee will be served at 16.00 hrs.

## Tuesday 24 March

### SPS AND PS EXPERIMENTS COMMITTEE

#### Open session

at 09.00 hrs – Auditorium, bld. 500

1. Status report from NA48 : G. Barr 30 min.
2. Status report from WA89 : J. Pochodzalla 30 min.
3. Status report from WA102 : A. Kirk 30 min.

#### Closed session

after the open session, 6th floor Conference Room.

## Wednesday 25 to Friday 27 March

### SYSCOMMS '98

#### CONFERENCE AND EXHIBITION ON REAL-TIME AND EMBEDDED SYSTEMS

Auditorium

#### Wednesday 25 March

09.00-17.30 Tutorial Sessions, Implementation Papers

#### Thursday 26 March

08.45-17.45 Research & Implementation Papers

#### Friday 27 March

14.00-17.30 Application Workshop

#### Tutorial Sessions

Two parallel streams on the first day of the conference will overview and refresh knowledge on the hardware and software aspects of embedded systems.

#### Research Papers

On the second day of the conference, speakers from academia, industry, and research will present selected embedded-system topics to show the "state-of-the-art" of embedded systems.

Sessions include: Applications in Research; Bus Evolution; Mechanics and Aspects of Performance; Fieldbuses and Controls; Links, Mezzanines and Sub-buses; Embedded Software Techniques.

The exhibition, with more than 50 companies participating, takes place on Tuesday and Wednesday 25 & 26 March. Implementation (product) presentation sessions on both days will complement the exhibits.

#### Application workshop

The practical application of the VME64 Extensions specification and the supplementary recommendations for VMEbus for Physics contained in the VITA-23 document will be explained and discussed in a half-day workshop.

SysComms '98 is organised by ESONE, in collaboration with the VITA Europe, ESOFTA, GroupIPC and PICMG Europe trade associations, and with the kind permission of CERN. Personnel from CERN and ESONE member institutes qualify for free entry on condition that they PRE-REGISTER.

For full programme details and registration see the conference web site at:

<http://www.cern.ch/ESONE/Syscomms98/>

Further information from: [syscomms@cern.ch](mailto:syscomms@cern.ch)

## Wednesday 25 March

### TIS-LHC SEMINAR

09.00-12.30 hrs – LHC Auditorium, bld. 30, 7th floor

#### Safety in cryogenic applications and installations

by Ernst RIETZSCHEL. Gas Products Consultancy, Putte, Netherlands

Groups utilising cryogens – such as liquid nitrogen, liquid argon, or liquid helium – are potentially exposed to hazardous situations if the cryogens are not properly stored, transported or utilised. Inert cryogens have unique properties and the

associated aspects are addressed in the course to eliminate or reduce the risk.

Out of a 35 years experience in the production and distribution of cryogenic fluids and his membership of the safety advisory board of the European Industrial Gases Association, Ernst Rietzschel has selected essential advice for the safe application of cryogens. He has also a collection of very striking reports of how bad disasters can be provoked by apparently minor errors.

The course will cover safety aspects related to:

**Pressure:** Pressure relief systems; malfunctioning of relief systems; pressure by liquid cryogen or cold vapour trapping; artificial building of pressure; limitations of pressure vessels or containers.

**Temperature:** Vapour pressure/temperature relation; density changes and functioning of content gauges, risk and consequences of overfilling; flash off by transfer; solidification of gases; material compatibility, material embrittlement; air liquefaction; oxygen condensation/explosions.

**Personal protection:** Eye protection philosophy; cryogenic burns; frostbite; cryogenic liquid spills; gas releases; asphyxiation.

For all items a review of selected accidents, their cause and how to eliminate re-occurrence. The seminar will consist of lectures with discussion illustrated by overhead transparencies from accidents and actual situations at CERN.

**Language:** English

**Information:** M. Streit-Bianchi, W. Weingarten TIS; P. Frandsen, V. Sergio LHC

## Wednesday 25 March

### COMPUTING SEMINAR

at 16.00 hrs – IT Auditorium, bld. 31/3-005

#### Geometry in Geant-4 today

by John APOSTOLAKIS / CERN-IT

Geant-4 is a next generation detector-simulation package being developed by an international HEP collaboration. We have used Software Engineering and Object Oriented analysis and design methods to build Geant-4 in C++. Its first beta release will take place this summer.

I will provide an overview of the features included for the geometrical description of detectors and the navigation within it.

An important capability of Geant-4 is that it can read the solid model of a detector from Computer Aided Design systems, via STEP files (STEP is an ISO standard). So for the first time in HEP we can simulate using the exact engineering model of a detector, with complex solids bounded by splines and NURBS.

Other innovative features I will describe include

- tracking in magnetic field within a user specified precision distance,
- physical volumes that represent volumes with different position, sizes, shapes and/or materials
- touchables, volumes that can record a volume's series of mother volumes.

**Organiser :** G.Folger / IT

## Thursday 26 March

### TECHNICAL PRESENTATION

at 10.00 hrs – IT Auditorium, bld. 31/3-004-5

#### Presentation of the new DIGITAL Workstation family

by A. DORRELL / DIGITAL European Workstation Product Division

We are pleased to invite you to a presentation on our new Workstation family by Adam Dorrell, from our European Workstation Product Division.

- Introduction.
- DIGITAL Workstation Product Family.
- - Options and Configurations.
- - Future and Road Map (Intel, Alpha, Graphics).
- - Demonstration.
- - Q & A's

We hope to meet you all at this presentation.

**Organiser :** S. Cannon / IT / 75036

## Thursday 26 March

### LHC PROJECT SEMINAR

at 14.15 hrs – LHC Auditorium, bld. 30/7th floor

#### Dynamic effects scaling law for LHC dipole magnets

by Michael SCHNEIDER / LHC Division

In order to reach the nominal LHC luminosity of  $10^{34} \text{ cm}^2 \text{s}^{-1}$  the field quality during particle injection and the initial acceleration must be accurately controlled. As is well known, high field superconducting magnets have a rich spectrum of non-linear, dynamic field imperfections. In particular two effects have a vital importance for beam stability, namely field drift (Decay) at injection as well as Snapback during the first few seconds of acceleration. From previous experience in Tevatron and HERA, these effects are known to depend on powering history. Because of this we measured the dependence of dynamic effects on operation cycle variations in a small number of one meter long model magnets as well as in one ten meter long model magnet. Based on these results we present two models, which are focused on prediction of Snapback dependence on the operation cycle history. The first model is based on analogy to charging and discharging of an RL circuit during the magnet powering sequences. The second model is given by a multi-layer perceptron (neural network), which we trained to predict snapback by applying the operation cycle description on its input neurons. We discuss the restrictions and capabilities of both prediction techniques.

## Friday\* 27 March

### CERN COLLOQUIUM

at 11.00 hrs – Auditorium\*\*

#### Manipulating atoms with light

by Claude COHEN-TANNOUDJI / Collège de France et Laboratoire Kastler Brossel, Paris  
1997 Nobel Laureate in Physics

By using quasi-resonant exchanges of energy, linear and angular momentum between atoms and photons, it is possible to polarize atoms, to displace their energy levels and to control their position and their velocity. A few physical mechanisms allowing one to trap atoms and to cool them in the microKelvin, and even in the nanoKelvin range, will be described. Various possible applications of such ultracold atoms will be also reviewed.

**Organiser :** Luigi Di Lella / EP

\* Please note unusual day and time.

\*\* Tea & coffee will be served at 10.30 hrs.

## POUR INFORMATION / FOR INFORMATION

**LAPP - Laboratoire d'Annecy de physique des Particules**  
F74941 – Annecy-le-Vieux  
*Informations : Pascal Perrodo, tél. 04 50 09 16 00*

### Friday 20 March

#### PARTICLE PHYSICS SEMINAR

at 14.00 hrs – LAPP Auditorium

##### Recent Results from SLD

by Glen CRAWFORD / SLAC

I will present new and updated results from the SLD experiment, including precision tests of the Standard Model and topics in heavy flavor physics. These will include the left-right Z cross-section asymmetry ALR as well as Z partial widths and couplings to heavy flavor final states (i.e., Rb, Rc, Ab, Ac) and measurements of B hadron lifetimes and mixing. The implications of these measurements for the Standard Model and the prospects for improving them in the near future will also be discussed.

### UNIVERSITY OF GENEVA

Particle Physics Department  
24, quai Ernest-Ansermet  
1211 Geneva 4

Tel. 022 702 6273, Fax 022 781 2192

### Wednesday 18 March

#### SEMINAR ON PARTICLE PHYSICS

at 17.00 hrs – Auditoire Stückelberg

##### The status of EROS-II

by Olivier PERDEREAU/LAL, Orsay

EROS-II is a microlensing survey that started taking data in mid-1996. The dedicated, fully equipped and automated telescope used for that survey will be presented.

The large data sets accumulated in the first year, covering different areas in the southern sky, are currently being analyzed. I will outline the different physics programs covered inside EROSI-II, and present the result of a microlensing search towards SMC, preliminary results of a similar search through the galactic plane and of cepheid systematic studies, and give the current status of our supernovae search.

### Mercredi 25 mars

#### SÉMINAIRE DE PHYSIQUE CORPUSCULAIRE

à 17.00 h – Auditoire Stückelberg

##### Mésons exotiques dans l'annihilation nucléon-antinucléon

par Claude AMSLER / Physik-Institut, Univ. de Zurich

L'expérience Crystal Barrel a découvert plusieurs mésons dans l'annihilation antiproton-proton au LEAR du CERN. Les données ont permis de clarifier le spectre des mésons scalaires. L'un d'eux a des propriétés compatibles avec l'état fondamental des boules de gluons prédictes par la théorie. Dans l'annihilation antiproton-neutron l'expérience a mis en évidence l'existence d'un méson, dont les nombres quantiques sont incompatibles avec un état quark-antiquark. Les analyses récentes seront présentées dans le contexte des connaissances actuelles.

## EDUCATION SERVICES EDUCATIFS



Information sur les cours, dates et places disponibles sur WWW:  
*Information about the courses, dates and places available on WWW :*  
<http://www.cern.ch/Training/>

### PLACES DISPONIBLES

Plusieurs cours prévus peuvent encore accueillir quelques participants. Vous les trouverez dans la liste ci-dessous.

Introduction à Netscape Mail  
*UNIX for programmers*  
Utilisation et entretien des salles propres

23.3.98	1/2 jour
30.3 - 3.4.98	5 days
31.3-2.4.98	3 jours

Si vous désirez participer à l'un de ces cours, remplissez le plus rapidement possible, une "demande de formation" disponible auprès du Secrétariat de votre Division ou de votre DTO (Délégué divisionnaire à la formation) ou inscrivez-vous par EDH. Les places seront attribuées dans l'ordre de réception des inscriptions.

### PLACES AVAILABLE

Some places are still available in forthcoming courses. These courses are indicated underneath.

If you wish to participate to one of these courses, please fill in, as soon as possible, an "application for training" form available from your Divisional Secretariat or from your DTO (Divisional Training Officer) or apply through EDH. Applications will be accepted in the order of their receipt.

# **INFORMATIONS GÉNÉRALES GENERAL INFORMATION**

---

## **TO ALL MEMBERS OF THE PERSONNEL**

### **Temporary work for children of members of the personnel**

During the period mid-June to mid-September 1998, there will be a limited number of vacancies for temporary work at CERN (normally unskilled work of a routine nature) which will be made available to children of members of the personnel (that is, anyone holding an employment or association contract with CERN). It should be noted that candidates must be aged between 18 and 24 inclusive on the first day of the contract, and that they must have insurance cover for both illness and accident. In view of the limited number of vacancies available, no children previously appointed at CERN under this scheme can be considered. The duration of all appointments will be 4 weeks, the allowance being CHF 1440.- net for this period.

Application forms can be obtained from Paula BARRIERE, Human Resources Services (by using the slip below or by electronic mail to Paula.Barriere@cern.ch).

Completed application forms must be returned to this Service by 3 April at the latest. The results of the selection will be available on 27 April.

---

Please send me an application form 'Temporary work for children of members of the personnel'.

Name .....

Division .....

## **US TAX RETURNS**

*CERN has received the following information from the U.S. Consular Agency in Geneva :*

For US tax filers, the America Center of Geneva is offering free tax counseling by volunteers trained by the US Internal Revenue Service and providing IRS forms.

Further information may be obtained from :

**The America Center of Geneva  
World Trade Center II (Geneva Airport)  
Monday to Friday 10h00 - 13h00  
(Parking in basement/Bus 10 or 18, stop "Tour de contrôle")**

Tel : 788-0000  
Fax : 788-0010

**Mailing address : 11 Route de Pregny, 1292 Chambésy/Geneva**

Personnel Division  
Tel. 73634

# FRENCH INCOME TAX

## NOTE :

- The French tax authorities have informed the Organization of the new income declaration procedure applicable to members of the CERN personnel domiciled in France. The main changes concern Unpaid Associates and Users (cf. § 3.2).
- Personnel Division wishes to emphasise that it is not in a position to provide individual members of the personnel with advice on taxation. Members of the personnel wishing to obtain information on their tax position in France are requested to contact the French tax authorities, either at the information desks organised at the places and times given below or directly at their local tax offices ("Trésorerie" and/or "Centre des Impôts").

## I— Declaration of income for 1997

All members of the CERN personnel domiciled in France, whether French citizens or not, are required to complete a declaration of income ("Déclaration des revenus") for 1997. Those members of the personnel who have not complied with this formality by the given deadline will receive a letter of reminder ("mise en demeure") from the French tax authorities.

### 1. General

- The deadline for despatching the declaration is 30 March 1998 at midnight.
- The tax authorities normally send out an income declaration form to all those who filed one the previous year. If, however, you have not received one by 16 March 1998 you should obtain it directly at your "Centre des Impôts", "Trésoreries" or "Mairie". CERN does not have tax declaration forms.
- We advise you keep a photocopy of the duly-completed duplicate of your declaration and, where appropriate, of your certificate of remuneration
- You are earnestly requested to enter the word "CERN" to the right of your signature on the first page of the 1997 income declaration form ("Déclaration des revenus 1997").

Please now refer to the information relating to your personnel category :

**Staff members / fellows : § 2.1**

**Paid associates / project associates : § 2.2**

**Students : § 2.3.1**

**Unpaid associates / users : § 2.3.2 et § 3**

### 2. Members of the personnel in receipt of a remuneration or payment from CERN

#### 2.1 Staff members and fellows (in receipt of a remuneration from CERN)

##### **2.1.1 French staff members and fellows residing in France in 1997**

French staff members and fellows residing in France in 1997 are required to declare their income, including their CERN remuneration. To that end, Finance Division will send them a certificate of CERN remuneration for 1997 (one copy only). Members of the personnel who have not received one should inform the SALARIES OFFICE (tel. 73904). This certificate must be attached to the declaration of income.

CERN remuneration should be declared, in French francs, on Forms 2047 'Revenus encaissés hors de France' and 2042 'Déclaration des revenus 1997' in box AJ if you are signing the declaration, or in box BJ if your spouse is signing it (part 1 of the form, page 3, under the heading 'TRAITEMENTS, SALAIRES'). Do not enter your CERN remuneration in the box 'CONVENTIONS INTERNATIONALES, FONCTIONNAIRES INTERNATIONAUX, TRAVAIL À L'ÉTRANGER' (part 8, page 6, PH).

##### **2.1.2 Non-French staff members and fellows residing in France in 1997**

Non-French staff members and fellows residing in France in 1997 are required to complete an income declaration form ("Déclaration des Revenus") even if they have no income other than their CERN remuneration (this is so that their family status may be taken into account in their assessment for local tax) as follows :

- They must complete the first two pages of the declaration form.
- They are not required to state their CERN remuneration on the form.
- They must declare any other source of income (of French origin) in the relevant boxes.
- In all cases they are required to state their nationality by entering "Fonctionnaire CERN de nationalité (state your nationality)...." in the box "AUTRES RENSEIGNEMENTS" on the last page of the form.

### **2.1.3 Non-French staff members and fellows residing in France in 1997 and considered as permanent residents ("résidents permanents") in France**

Non-French staff members and fellows who, at the time of their appointment by CERN, were already gainfully employed and subject to income tax in France are considered as permanent residents ("résidents permanents") and attributed the same tax status as French members of the personnel. They must declare their CERN remuneration in the box 'CONVENTIONS INTERNATIONALES, FONCTIONNAIRES INTERNATIONAUX, TRAVAIL À L'ÉTRANGER'', (part 8, page 6, PH). Certificates of CERN remuneration may be obtained from the Salaries Office (tel. 73904). They must declare any other source of income (of French origin) in the relevant boxes.

---

## **2.2 Paid associates and project associates (in receipt of payment from CERN)**

---

### **2.2.1 French paid associates and project associates residing in France in 1997**

French paid associates and project associates residing in France in 1997 are required to declare their income, including the payment they receive from CERN. To that end, Finance Division will send them a certificate of CERN remuneration for 1997 (one copy only). Members of the personnel who have not received one should inform the SALARIES OFFICE (tel. 73904). This certificate must be attached to the declaration of income.

Payments by CERN should be declared, in French francs, on Forms 2047 'Revenus encaissés hors de France' and 2042 'Déclaration des revenus 1997' in box AJ if you are signing the declaration, or in box BJ if your spouse is signing it (part 1 of the form, page 3, under the heading 'TRAITEMENTS, SALAIRES'). Do not enter the amount paid to you by CERN in the box 'CONVENTIONS INTERNATIONALES, FONCTIONNAIRES INTERNATIONAUX, TRAVAIL À L'ÉTRANGER' (part 8, page 6, PH).

### **2.2.2 Non-French paid associates and project associates residing in France in 1997**

Non-French paid associates and project associates residing in France in 1997 are required to complete an income declaration form ("Déclaration des Revenus") even if they have no income other than the amount paid by CERN (this is so that their family status may be taken into account in their assessment for local tax) as follows :

- They must complete the first two pages of the declaration form.
- They are not required to indicate the amount paid by CERN on the form.
- They must declare any other source of income (of French origin) in the relevant boxes.
- In all cases they are required to state their nationality by entering "*attaché CERN de nationalité (state your nationality)....*" in the box "AUTRES RENSEIGNEMENTS" on the last page of the form.

### **2.2.3 Non-French paid associates and project associates residing in France in 1997 and considered as permanent residents ("résidents permanents") in France**

Non-French paid associates and project associates who, at the time of their association with CERN, were already gainfully employed and subject to income tax in France are considered as permanent residents ("résidents permanents") and attributed the same tax status as French members of the personnel. They must declare the amount paid to them by CERN in the box 'CONVENTIONS INTERNATIONALES, FONCTIONNAIRES INTERNATIONAUX, TRAVAIL À L'ÉTRANGER'', (part 8, page 6, PH). Certificates of CERN remuneration may be obtained from the Salaries Office (tel. 73904). They must declare any other source of income (of French origin) in the relevant boxes.

---

## **2.3 Other associated members of the personnel in receipt of a payment from CERN**

---

### **2.3.1 Students residing in France in 1997**

Students residing in France in 1997, whether French citizens or not, are required to complete an income declaration form ("Déclaration des Revenus") even if they have no financial support other than the allowance paid by CERN (this is so that their family status may be taken into account in their assessment for local tax) as follows :

- They must complete the first two pages of the declaration form.
- They are not required to state the allowance paid by CERN on the form.
- They must declare any other source of income (of French origin) in the relevant boxes.
- In all cases they are required to state their nationality by entering "*Etudiant CERN de nationalité (state your nationality)....*" under the heading "AUTRES RENSEIGNEMENTS" on the last page of the form.

### **2.3.2 Unpaid associates and users residing for over six months in France in 1997 in temporary receipt of a subsistence allowance paid by CERN**

Unpaid associates or users residing in France for more than six months in 1997 and in receipt of a temporary subsistence allowance (maximum 6 months) are not liable for income tax on that allowance, which therefore does not need to be declared.

### **3. Members of the personnel not in receipt of any payment from CERN**

These members of the personnel are subject exclusively to ordinary French law and may not invoke or derive benefit from the exceptional arrangements set out in § 1 and 2.

#### **3.1 Unpaid associates and users in receipt of a remuneration from an institution established in France**

- If they are domiciled in Switzerland, Unpaid Associates and Users who receive a remuneration from a French institution must send their declaration to the Centre des Impôts des non-résidents - 9 rue d'Uzès - 75002 Paris by 30 April 1998 at the latest.
- If they are domiciled in France they are subject to ordinary French law.

#### **3.2 Unpaid associates and users residing for over six months in France in 1997 in receipt of a remuneration from an institution established outside France**

Unpaid associates and users residing in France for over six months and in receipt of a remuneration from an institution outside France must :

- Complete the first two pages of the declaration form.
- Enter the word "CERN" at the bottom of the first page, on the right.
- Write: "*attaché non payé/utilisateur au CERN, de nationalité (state your nationality)....rémunéré par ... (state name and address of funding institution). Impôts payés en ....(state the country where you pay tax)*" on the last page of the form, in the box "AUTRES RENSEIGNEMENTS".

**The French tax authorities reserve the right to ask these persons at a later date to provide proof of tax payment in another country.**

#### **II— Payment of the tax levied on CERN salaries and payments for 1996**

The portion of tax under the heading "Remboursable par le CERN" on the tax assessment notice is paid directly by CERN to the relevant tax office..

- If you have already paid this portion please inform the Salaries Office, Finance Division, in writing.
- If the words "Remboursable par le CERN" do not appear on your tax assessment notice, please inform Personnel Division immediately - Tel. 73634/74128.

#### **III— Members of the personnel who took up their duties in 1997 and are liable for tax in France**

The procedure for payment by provisional instalments does not apply to the tax on the remuneration paid by CERN to members of the personnel who took up their duties before 1 July 1997.

#### **IV— Staff members who retired in 1997**

The portion of tax under the heading "Remboursable par le CERN" on the tax assessment notice is paid directly by CERN to the relevant tax office.

- If you have already paid this portion please inform the Salaries Office, Finance Division, in writing.
- If the words "Remboursable par le CERN" do not appear on your tax assessment notice, please inform Personnel Division immediately - Tel. 73634/74128.

#### **V— Exchange rate for 1997**

For 1997, the certificates of CERN remuneration have been drawn up in French francs at the average annual exchange rate of FF 3.90 for 1 CHF.

---

#### **List of information desks organized by the French tax authorities**

---

**Ain :**

- Mairie de Ferney-Voltaire : Monday 16 March (09.00 to 12.00 – 13.00 to 16.30)
- Mairie de Gex : Monday 17 March (09.00 to 12.00 – 13.00 to 16.30)
- Mairie de Saint-Genis Pouilly : Tuesday 24 March (09.00 to 12.00 – 13.00 to 16.30)
- Mairie de Divonne-les-Bains : Tuesday 24 March (09.00 to 12.00 – 13.00 to 16.30)

**Haute-Savoie :**

- Centre des Impôts d'Annemasse : from Monday 16 March to Monday 30 March (08.30 to 11.30 – 13.30 to 16.30)
  - Centre des Impôts de Thonon : from Monday 16 March to Monday 30 March (08.30 to 11.30 – 13.30 to 16.15)
  - Centre des Impôts d'Annecy : from Monday 16 March to Monday 30 March (08.30 to 11.30 – 13.30 to 16.30)
- 

## COLLECTE DE SANG

Une collecte de sang, organisée par le Centre de Transfusion sanguine de Genève aura lieu au CERN aux dates mentionnées ci-après

*Toutes les personnes intéressées sont les bienvenues et pourront se présenter à leur convenance :*

**Mardi 17 mars de 09.00 à 16.30 h  
Rez-de-chaussée du bâtiment 504 – Restaurant no 2**

Si vous possédez déjà une carte indiquant votre groupe sanguin – ou une carte de donneur de sang – veuillez, s'il vous plaît, l'apporter avec vous. Merci d'avance à toutes et à tous.

## BLOOD DONORS CAMPAIGN

a blood donors campaign, organized by the Centre de Transfusion sanguine of Geneva, will be held at CERN on the following dates

*All interested persons are welcome and may come at any time :*

**Tuesday 17 March from 09.00 to 16.30 hrs  
Ground-floor of building 504 – Restaurant No2**

If you already have a card giving your blood group or a blood donor's card, please bring this with you. Thank you.



Participez vous aussi à la journée Portes Ouvertes, nous avons besoin de votre aide!

We need your help, please volunteer for the Open Day!

---

Le Service des Visites organise une journée portes ouvertes le samedi 4 avril 1998. En plus du public habituel du samedi, nous attendons des milliers de visiteurs principalement en provenance des régions de Genève et du Pays de Gex.

***La collaboration de toutes celles et ceux qui ont envie de participer est essentielle pour cet évènement. Veuillez indiquer votre préférence:***

- |  |   |
|--|---|
| <input type="checkbox"/> Réception centrale/accueil points de visite des expériences   | <input type="checkbox"/> Physique dans la rue             |
| <input type="checkbox"/> Web café (navigation sur le WWW)                              | <input type="checkbox"/> Centre de calcul                 |
| <input type="checkbox"/> Physiciens au Microcosm                                       | <input type="checkbox"/> Salles de contrôle               |
| <input type="checkbox"/> Physiciens/ingénieurs aux sites d'expérience LEP Pt.1/2/4/6/8 | <input type="checkbox"/> Coordination départ des navettes |

Horaires:

Un T-shirt, un ticket repas, un bon boissons pour la journée ainsi qu'une invitation à un cocktail dînatoire seront offerts à chacun des participants.

Nom/Prénom:.....Division:.....

*Prière de retourner ce formulaire complété au Service des Visites - AS, Merci!*

---

The Visits Service organizes an Open Day on Saturday 4 April. We are expecting thousands of visitors, mostly from Geneva and the Pays de Gex areas, in addition to our standard Saturday public.

***Your voluntary collaboration is essential for the success of this event.  
Please indicate how you would like to help:***

- |  |   |
|--|---|
| <input type="checkbox"/> Central reception/Welcome desk at the experiments           | <input type="checkbox"/> Physics in the street              |
| <input type="checkbox"/> Virtual reality demonstration                               | <input type="checkbox"/> Computer centre                    |
| <input type="checkbox"/> Duty physicist in Microcosm                                 | <input type="checkbox"/> Control rooms                      |
| <input type="checkbox"/> Physicists/engineers on experimental sites LEP Pt.1/2/4/6/8 | <input type="checkbox"/> Coordination of shuttle departures |

Shifts:

Each helper on duty on the Open day will receive a T-shirt, a lunch ticket, a drink ticket for the day and an invitation to a cocktail.

Name/Surname:.....Division:.....

*Please return the completed form to the Visits Service - AS. Thank you!*

# INFORMATION

Les informations paraissant sous cette rubrique sont publiées sous la seule responsabilité de l'Association du personnel du CERN.

*The information presented under this heading is published under the sole responsibility of the CERN Staff Association.*

Association  
du personnel  
CERN

Staff  
association  
CERN

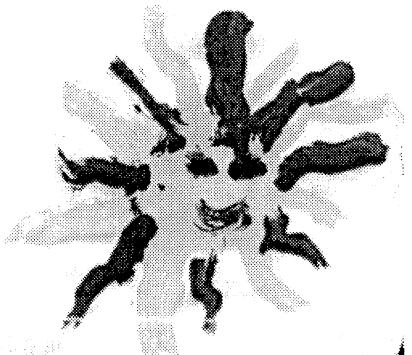
STAFF\_ASSOCIATION@MACMAIL.CERN.CH

Adresse AP sur le WEB

<http://www-staff-assoc.cern.ch/>

## Inscriptions au Jardin d'enfants

**Mercredi 1, Jeudi 2 et Vendredi 3 avril**  
de  
8h00 à 10h00  
et de  
13h30 à 15h00  
au Jardin d'enfants



## Inscriptions to the Nursery School

**Wednesday 1, Thursday 2 and Friday 3 April**  
from  
8h00 to 10h00  
and from  
13h30 to 15h00  
at the Nursery School

# CLUBS



## RADIOAMATEUR

### Assemblée Générale

L'Assemblée Générale 1998 aura lieu

**mercredi 25 mars 1998 à 17h30  
Amphithéâtre TH (4-3-006)**

#### Ordre du jour

- 1) Ouverture et élection du président de séance
- 2) Approbation de l'ordre du jour
- 3) Rapports des membres du comité
- 4) Election des deux vérificateurs aux comptes
- 5) Election du bureau 1998
- 6) Projets
- 7) Questions diverses
- 8) Vin traditionnel

**La réunion est ouverte à toute personne intéressée par la radio!**

Pour de plus amples renseignements ou pour visiter notre station radio F6KAR, veuillez contacter Fritz Szoncsó, EP Division (Tél. 76592). Nous sommes aussi sur le worldwide web: <http://www1.cern.ch/CERN/Clubs/Radio/>

\* \* \*

### General Assembly

The General Assembly 1998 will take place on

**Wednesday 25 March 1998, at 5.30 p.m.  
TH Auditorium (4-3-006).**

#### Agenda

- 1) Opening and election of the chairperson
- 2) Adoption of the agenda
- 3) Committee members' reports
- 4) Election of the two financial auditors
- 5) Election of the 1998 committee
- 6) Projects
- 7) A.O.B.
- 8) Traditional glass of wine

**The meeting is open to anyone interested in radio!**

For more information or to visit our club station F6KAR, contact Fritz Szoncsó, EP Division (Tel. 76592). We are also on the web: <http://www1.cern.ch/CERN/Clubs/Radio/>

## GROUPEMENT DES FRANCAIS DU CERN

### Séjours linguistiques pour les 15 à 18 ans

Comme chaque année, une réunion d'information d'ICF (Inter Culture France) aura lieu le

**mercredi 25 mars 1998 à 17h00  
en Salle B (près de la salle du Conseil)**

En plus des programmes linguistiques aux USA, ICF propose cette année un programme de séjours en Allemagne. L'ensemble de ces séjours peuvent également intéresser nos collègues non français.

Pour plus de renseignements, venez à la réunion d'information conduite par la responsable régionale d'ICF, Mme. A. Caillet.



### SKI ALPIN

### SORTIE MONITEURS

**Samedi 28 Mars 1998  
VAL MOREL  
Porte de la Tarentaise**

Repas du soir DINECITTA (Annecy). Départ à 7h00 du Lab II Prévessin. Selon l'ambiance, rentrée tardive (prévue vers 24h00).

Prix accompagnants CHF 95.-

Inscription obligatoire à la permanence et au plus tard le

Jeudi 19 mars 1998  
Jeudi 26 mars 1998

A bientôt!

Marcel-Rose-André.



## PHOTO CLUB

Assemblée Générale Annuelle

**Mercredi 1 avril à 17h45  
salle des clubs, bâtiment 504**

- 1) Rapport d'activité
- 2) Rapport financier
- 3) Election du nouveau Comité
- 4) Divers

Exposition de photos ouverte à tous

**18 avril au 3 mai 1998**

Préparez vos Photos (Couleur ou Noir-Blanc)



## MODELES REDUITS

### CLUB A.G.M.

The Annual General meeting of the Model Club will take place on

**Monday 23 March at 8.00 p.m.  
PPE conference room  
Building 1 1-025**

Come and bring your new models for display. Refreshments will be provided by the club after the official business has finished.

\* \* \*

## FOOTBALL



### Inscription des équipes au championnat '98

Suite à l'Assemblée Générale du jeudi 12 mars, vous avez encore une semaine, soit jusqu'au 20 mars, pour constituer et annoncer une équipe pour le championnat '98 du CERN.

<http://www.cern.ch/CERN/Clubs/football/>

Nous vous invitons à assister à l'Assemblée Générale Annuelle du Club, qui se tiendra le

**lundi 23 mars à 20h00  
salle de conférence PPE  
Bâtiment 1 1-025**

Nous espérons voir votre dernière maquette dans l'exposition statique. Les activités officielles seront suivies par des rafraîchissements offerts par le Club.

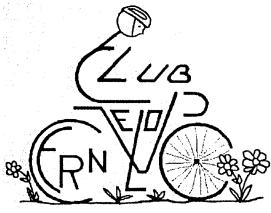
B.Friend: 72482.

## L'ASSOCIATION DU PERSONNEL

Des bons de réduction pour l'opéra

**"RIGOLETTO" de G. VERDI  
au Grand Casino de Genève  
lundi 23 mars à 20h30**

sont disponibles au secrétariat de l'Association du personnel



## VELO CLUB

Le Vélo Club CERN attend toutes les personnes intéressées pour une première sortie de retrouvailles vers le Lac de Divonne, le **samedi 28 mars**. Rassemblement à 14h00 devant la **piscine de Ferney-Voltaire**. Possibilité d'inscription au Club. Comme exprimé pendant notre dernière Assemblée Générale, il serait bien que vous ayez acquis une condition physique acceptable avant cette date ...

Du 30 mai au 1 juin, week-end de Pentecôte, se déroulera le classique Tour de l'Aude. Le départ de cette merveilleuse sortie aura lieu à Trèbes, près de Carcassonne. N'oubliez pas de vous y inscrire à temps !

Cette année aussi, nous portons une attention particulière à la sécurité de nos membres. Des visites médicales sont organisées et le Club remboursera aux membres le montant de l'adhésion (CHF 35.-) pour l'achat d'un casque neuf.

pdreesen@ecp.msm.cern.ch, tél.: 79462

Plusieurs commerçants de la région ont porté leur attention sur notre Club:

- Cycles VIGNARDET à Ferney-Voltaire, qui nous accorde 10% sur ses articles;
- INTERSPORT à St. Genis-Pouilly, qui nous accorde 10% de rabais sur les articles vélo n'étant pas déjà en promotion, sur simple présentation de la carte d'adhésion au Vélo Club CERN;
- GO SPORT à Val-Thoiry, accordant 5% sur les cycles et 10% sur les accessoires, vêtements et main-d'oeuvre - sur présentation de notre carte d'adhésion à la caisse;
- VELOLAND à Epagny (Z.C. près d'Annecy), accordant 5% sur présentation de notre carte d'adhésion si notre achat dépasse les FF 500.-
- L'ami V.COASSIN, 3 place Rondeau à Carouge, qui nous accorde 10% sur tout achat sur présentation de notre carte membre;

- Cycles D.GIRARD, rue Hoffmann à Genève, nous accordant 10% sur les articles et 15% sur les vêtements, par sympathie pour notre Club;
- VISIOLAB, Optique de la Tour à Meyrin, qui propose des tarifs préférentiels pour les membres de notre Club.



## AUTOMOBILE CLUB

### Participation au "Gran Premio di San Marino" avec escale à Venise.

Nous avons le plaisir d'informer nos membres que cette année aussi nous organisons un voyage en Italie pour participer au 18ème grand prix de F1 à San Marino. Les villes visitées seront: Verona, Venezia, Ravenna et Imola.

Le voyage sera étalé sur quatre jours, du **24.04.98 au 27.04.98** et sera fait avec un car grand tourisme. Le prix du voyage est de CHF 350.- et comprend :

- 3 nuits d'Hôtel (H\*\*\*\*\*) avec petit déjeuner.
- 3 repas (dont deux gastronomiques avec boissons comprises).
- Voyage en car Grand Tourisme.

\* \* \*

Afin de pouvoir effectuer nos réservations, **veuillez nous faire parvenir votre bulletin d'inscription.**

Nom, Prénom : .....

Div. : ..... Tél. : ..... GSM : .....

Nombre de participants :

Voyage : ..... Grand prix : .....

Date : .....

Signature : .....

Bulletin à retourner à : Automobile Club CERN. Pour informations

- Primadei Giacomo 16 05 80
- Ceschi Simone 767 55 45

# COOPERATIVES

## COOPIN (Bât. 563)



(Bât. 563)

**Heures d'ouverture du magasin:**  
du lundi au vendredi de 13h00 à 16h30  
**tel : 72864 - 73637**  
**fax : 782 07 70**

**Rayons:** parfumerie, droguerie, alimentation, vin, tabac, calculatrices, horlogerie, bijouterie, photo, jouets, textile, jumelles, cassettes.

### Dates à retenir

- **Vendredi 13 mars**  
Présentation-vente Audioline, du systèmes d'alarme de maison MOSS Security, avec ou sans fil.
- **Jeudi 19 et Vendredi 20 mars**  
Mme Pomès présentera sa collection de tapis de table, nappes et jetés de canapé.
- **Vendredi 27 mars**  
Démonstration EKHOLAB, laboratoire de langues interactif portable.

### Nouveau en stock

- Système de surveillance radio jusqu'à 400m de portée, homologué OFCOM, format de poche, idéal comme baby-sitter électronique.
- Victorinox Swiss Card, outil de poche multifonctions, format carte de crédit.
- Lasers ROWI, divers modèles, dont un avec une portée de 50m.

### Alimentation

- Chocolats de Pâques
- Action Café Trottet, 500 g mélange italien à CHF 9.50.-

### Marché VOLVO avec JORDAN-MEILLE

Venez découvrir les tous nouveaux modèles VOLVO V40 2,0 T 160 ch.

La Turbo basse pression réalise le mariage idéal entre souplesse et puissance.

Couronnée de la première place en matière de sécurité par un jury de professionnels européens (Euro NCAP), la gamme S/V 40 vous permet d'envisager les longs parcours en toute quiétude.

Venez essayer la nouvelle VOLVO V 40 2,0 T au garage Jordan-Meille et profitez des prix spéciaux Interfon.

### Porte Ouverte du JEUDI 23 AVRIL 1998

La coopérative invite les sociétaires à la porte ouverte du jeudi 23 avril 1998 de 16h30 à 21h00.

De nombreuses réductions seront offertes sur les commandes effectuées ce jour-là. La réunion aura lieu à la salle Jean Monnet, 11 rue de Gex, à Saint Génis Pouilly.

Les sociétaires désirant effectuer une commande de fuel doivent venir avec leur carte à la porte ouverte, aucune commande ne sera prise par lettre ou fax avec le prix promotionnel.

\* \* \* \*

### Secrétariat, heures d'ouverture

du lundi au vendredi, de 13h00 à 16h30  
tél. 73339

### Magasin, heures d'ouverture :

16h30-19h00 (sauf le lundi)  
09h30-12h00 le samedi  
tél. 04 50 40 88 39 depuis la France  
tél. (059) 4 50 40 88 39 depuis la Suisse

### Adresse de notre Magasin

649, route des Alpes  
01280 Prévessin-Moëns  
France

## RESTAURANTS

### Plats conventionnés (déjeuner) semaine du 16 mars

	No 1 - COOP Bât. 501 - Site Meyrin	No 2 - DSR Bât. 504 - Site Meyrin	No 3 - Gén. de Rest. Bât. 866 - Site Préverassin			No 1 - COOP Bdg. 501 - Meyrin Site	No 2 - DSR Bdg. 504 - Meyrin Site	No 3 - Gén. de Rest. Bdg. 866 - Préverassin Site
Lundi-vendredi Samedi Dimanche	<b>Heures d'ouverture:</b> 07h00 - 01h00 07h00 - 23h00 <b>Repas servis:</b> 11h30-14h00 18h00-20h00 <b>Prix (FF):</b> a) 7.40 FF b) 8.70 FF	<b>Heures d'ouverture:</b> 09h30 - 8h00 Fermé <b>Repas servis:</b> 11h30-14h00 <b>Prix (FF):</b> a) 7.60 FF b) 8.70 FF	<b>Heures d'ouverture:</b> 07h00 - 18h00 Fermé <b>Repas servis:</b> 11h30-14h00 <b>Prix (FF):</b> a) 21.50 FF b) 25.00 FF	Monday-Friday Saturday Sunday	Monday-Friday Saturday Sunday	<b>Opening times:</b> 07h00 - 01h00 07h00 - 23h00 <b>Meals served:</b> 11h30-14h00 18h00-20h00 <b>Prices (CHF):</b> a) 7.40 CHF b) 8.70 CHF	<b>Opening times:</b> 06h30 - 18h00 Closed <b>Meals served:</b> 11h30-14h00 <b>Prices (CHF):</b> a) 7.60 CHF b) 8.70 CHF	<b>Opening times:</b> 07h00 - 18h00 Closed <b>Meals served:</b> 11h30-14h00 <b>Prices (CHF):</b> a) 21.50 CHF b) 25.00 CHF
<b>Lundi</b>	a) Croustilles de poisson Pommes fondantes Pois mangétout b) Cuisse de poulet farcie Légumes St-Hubert Riz sauvage	a) Hachis Parmentier Salade verte b) Tranche de porc charcutière Pates au fromage Haricots verts au beurre	a) Filet de Hokki pané b) Roti de dinde Pommes vapeur Choux de Bruxelles Ratatouille <b>TOUS LES JOURS</b> <b>GRILLADES ET PIZZA</b>	<b>Monday</b>	<b>Tuesday</b>	a) Fish fritters Boiled potatoes Snow peas b) Stuffed leg of chicken St Hubert-style vegetables Wild rice	a) Fish fritters Boiled potatoes Snow peas b) Stuffed leg of chicken St Hubert-style vegetables Wild rice	a) Breaded fillet of fish with coconut Pilaf rice Green salad b) Ostrich stew with wine sauce Mashed potatoes Vichy carrots
<b>Mardi</b>	a) Épaule de porc rôtie Pommes Biarritz Jardinière de légumes b) Piccata de dinde Nouillettes au coulis de tomate - Brocoli <b>TOUS LES JOURS</b> <b>GRILLADES</b>	a) Filet de poisson pané à la noix de coco Riz pilaf Salade verte b) Sauté d'autruche à la vigneronne Pommes mousseline Carotte Vichy	a) Gratin de pâtes au jambon b) Filet de cabillaud Pâtes Petits pois au lard Salade verte	<b>Tuesday</b>	<b>Wednesday</b>	a) Roast shoulder of pork Biarritz-style potatoes Diced vegetables b) Slice of turkey "Piccata" Pasta with tomato Broccoli <b>EVERY DAY GRILL</b>	a) Roast shoulder of pork Biarritz-style potatoes Diced vegetables b) Slice of turkey "Piccata" Pasta with tomato Broccoli <b>EVERY DAY GRILL</b>	a) Breaded fillet of fish with ham b) Fillet of cod <b>Pasta</b> Peas with bacon Green salad
<b>Mercredi</b>	a) Blanc de poulet sauce à la crème Riz Haricots verts b) Escalope de porc panée Cornettes Gratin de poireaux	a) Croque-Monsieur garni Pommes rissolées Salade verte b) Émincé de poulet au curry Riz aux oignons Petits pois à la menthe	a) Omelette campagnarde b) Pintade aux pruneaux Lentilles Haricots verts Gratin de choux-fleurs	<b>Wednesday</b>	<b>Thursday</b>	a) Breast of chicken with cream sauce Rice Green beans b) Breadcrust slice of pork Pasta Baked leeks	a) Ham & cheese on toast Sautéed potatoes Green salad b) Curried chicken Rice with onions Peas with mint	a) Country-style omelet b) Guinea fowl with prunes <b>Lentils</b> Green beans Baked cauliflower
<b>Jeudi</b>	a) Fricandeau braisé Pommes boulangères Petits pois b) Émincé de volaille aux champignons Riz blanc Légumes gourmets	a) Langue de veau à la tomate Riz créole Salade verte b) Osso buco de porc alla cremolata Nouillettes au beurre Choux de Bruxelles	a) Foie de génisse persillé b) Sauté de porc aux olives Pommes purée Épinards Printanière de légumes	<b>Thursday</b>	<b>Friday</b>	a) Stuffed beef roll Baked sliced potatoes Peas b) Chicken with mush- rooms Rice Vegetables	a) Veal tongue with tomato sauce Creole rice Green salad b) Pork knuckle "Cremolata" Buttered pasta Brussels sprouts	a) Parsley beef liver b) Pork stew with olives <b>Mashed potatoes</b> Spinach Diced vegetables
<b>Vendredi</b>	a) Langue de bœuf Pommes mousseline Carottes b) Rôti de veau Spirettes Épinards	a) Brochette de fromage d'Italie Riz pilaf Salade verte b) Filet de St-Pierre à la provençale Pommes vapeur Ratatouille nicoise	a) Feuilleté de poisson à l'oseille b) Sauté de veau Marengo Riz pilaf Carottes au beurre Côtes de bettes	<b>Friday</b>		a) Beef tongue Mashed potatoes Carrots a) Roast veal Pasta Spinach	a) Meat loaf kebab Pilaf rice Green salad b) Provençal-style fillet of John Dory Boiled potatoes Nice-style ratatouille	a) Fish in puff pastry b) Veal stew "Marengo" <b>Pilaf rice</b> Buttered carrots Swiss chards

# Calendrier hebdomadaire

1998

Weekly Calendar

Lundi Monday	16.3	Mardi Tuesday	17.3	Mercredi Wednesday	18.3	Jeudi Thursday	19.3	Vendredi Friday	20.3
<b>11.00</b> <b>E</b> <b>TH</b>	<b>DETECTOR SEMINAR</b> A spark-protected high-rate parallel-geometry Gas Chamber by Paulo FONTE / LIP-Univ.de Coimbra and ISPC, Coimbra, Portugal Geneva	<b>09.00</b> <b>►</b> <b>TH</b>	<b>COLLECTE DE SANG</b> BLOOD DONORS CAMPAIGN <i>Rez-de-chassise du bâtiment 504 – Restaurant no 2</i> <i>Ground-floor of building 504 – Restaurant No2</i>						
<b>14.00</b> <b>E</b> <b>TH</b>	<b>COSMOLOGY MEETING</b> CMB anisotropies from magnetic fields by Ruth DURRER / University of Geneva	<b>14.00</b> <b>►</b> <b>TH</b>	<b>DUALITY WORKSHOP</b> Anti-de Sitter spaces, boundary conformal field theories and universality of black-hole entropy – Part I by K. SFETSOS / CERN - TH	<b>14.00</b> <b>TH</b>	<b>THEORETICAL SEMINAR</b> Varying G and other constants by John D. BARROW / Astronomy Centre, University of Sussex	<b>14.00</b> <b>TH</b>	<b>THURSDAY SEMINAR</b> Search for dark matter by C. TAO / Saclay	<b>14.00</b> <b>TH</b>	<b>MEETING ON PARTICLE PHYSICS PHENOMENOLOGY</b> Precise predictions for W-pair production processes by Stefan DITTMAYER / CERN-TH
<b>16.30</b> <b>A</b>	<b>EP SEMINAR</b> Top-quark results from the Tevatron by Richard HUGHES / Ohio State University	<b>16.30</b> <b>A</b>	<b>CERN PARTICLE PHYSICS SEMINAR</b> Physics with e <sup>+</sup> e <sup>-</sup> linear colliders by Peter ZERWAS / DESY, Hamburg	<b>16.00</b> <b>TH</b>	<b>DUALITY WORKSHOP</b> Anti-de Sitter spaces, boundary conformal field theories and universality of black-hole entropy – Part II by K. SFETSOS / CERN - TH	<b>16.30</b> <b>A</b>	<b>LHC PROJECT SEMINAR</b> The LHC Test String: Status and Future Plans by Roberto SABAN / CERN-LHC	<b>14.15</b> <b>LHC</b>	<b>CERN HEAVY ION FORUM</b> New Results from Fermilab E866; Flavor Asymmetry in the Nucleon Sea and Nuclear Effects in J/psi Production by Rusty TOWELL / Abilene
<b>09.00</b> <b>A</b>	<b>TIS-EF JOURNÉE DE LA SÉCURITÉ</b> Les différentes méthodes d'analyse de risques par O. GRANDAMAS / Société Française des Risques Majeurs bât. 593, Room 11	<b>09.00</b> <b>A</b>	<b>SPS AND PS EXPERIMENTS COMMITTEE</b> Open session	<b>09.00</b> <b>A</b>	<b>ESONE SYSCOMMS '98 CONFERENCE AND EXHIBITION</b>	<b>08.45</b> <b>A</b>	<b>ESONE SYSCOMMS '98 CONFERENCE AND EXHIBITION</b>	<b>14.30</b> <b>E</b>	<b>CERN COLLOQUIUM</b> Neutron stars and their magnetic fields by Malvin RUDERMAN / Institute for Space Astrophysics, Roma
<b>11.00</b> <b>E</b>	<b>►</b> <b>DEFECTOR SEMINAR</b> Highlights of the 8th Vienna Wire Chamber Conference 1998 by Archana SHARMA / CERN-Darmstadt & CERN/EP	<b>09.00</b> <b>A</b>	<b>09.00</b> <b>LHC</b>	<b>09.00</b> <b>A</b>	<b>TIS-LHC SEMINAR</b> Safety in cryogenic applications and installations by Ernst RIETZSCHEL / Gas Products Consultancy, Putte, Netherlands	<b>10.00</b> <b>IT</b>	<b>TECHNICAL PRESENTATION</b> Presentation of the new DIGITAL Workstation family/ by A. DORRELL / DIGITAL European Workstation Product Div.	<b>11.00</b> <b>A</b>	<b>CERN COLLOQUIUM</b> Manipulating atoms with light by Claude COHEN-TANNoudji / College de France et Laboratoire Kastler Brossel, Paris 1997 Nobel Laureate in Physics
<b>16.30</b> <b>A</b>	<b>EP SEMINAR</b> New phenomena at the Tevatron by Susan BLESSING / Florida State University			<b>16.00</b> <b>IT</b>	<b>COMPUTING SEMINAR</b> Geometry in Geant-4 today by John APOSTOLAKIS / CERN-IT	<b>14.15</b> <b>LHC</b>	<b>LHC PROJECT SEMINAR</b> Dynamic effects scaling law for LHC dipole magnets by Michael SCHNEIDER / CERN-LHC	<b>14.00</b> <b>A</b>	<b>ESONE SYSCOMMS '98 CONFERENCE AND EXHIBITION</b>
<b>A</b>	Auditorium / bld. 500 Amphithéâtre / bld. 500			<b>TH</b>	Theory Conference Room / bld. 4 Salle Théorie / Bât. 4	<b>IT</b>	IT Auditorium – bld. 31/3-004 & 5 Amphithéâtre IT – bld. 31/3-004 & 5	<b>IT</b>	Deadline for insertion : Tuesday 12.00 hrs Staff Association : bld. 64/R-002, tel. 72819 Media & Publications (DSU) : bld. 510/R-014, tel. 73475 e-mail : <a href="mailto:weekly_bulletin@naucmail.sifff.association@naucmail">weekly_bulletin@naucmail.sifff.association@naucmail</a>
<b>C</b>	Council Chamber / bld. 503 Salle du Conseil / bld. 503			<b>M</b>	Microcosm Conference Room, bld. 33/R-09 Salle de Conférence Microcosm, bld. 33/R-09	<b>►</b>	place as indicated lieu selon indication		Dernier délai pour insertions : mardi 12.00 h Association du Personnel : bld. 64/R-002, tel. 72819 Media & Publications (DSU) : bld. 510/R-014, tel. 73475
<b>PS</b>	PS Auditorium / bld. 6-2-024 Amphithéâtre PS / bld. 6-2-024			<b>SL</b>	SL Auditorium – Prévessin / bld. 864, 1st fl. Amphithéâtre SL – Prévessin / bld. 864, 1er ét.	<b>E</b>	ECP Conference Room, bld. 13/2-005 Salle de conférence ECP, bld. 13/2-005		